

doc
CA1
EA10
98T53
EXF



CANADA

TREATY SERIES 1998/53 RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

1996 Amendments to the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk (IBC CODE) (Resolution MSC.58(67))

London, December 5, 1996

Tacit Acceptance by all Parties January 1, 1998

In force July 1, 1998

In force for Canada July 1, 1998

NON - CIRCULATING I
CONSULTER SUR PLACE

NAVIGATION

Amendements de 1996 au recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac (RECUEIL IBC) (Résolution MSC.58(67))

Londres, le 5 décembre 1996

Acceptation tacite des Parties le 1^{er} janvier, 1998

En vigueur le 1^{er} juillet 1998

En vigueur pour le Canada le 1^{er} juillet 1998

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

MAR 18 2002

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

63439360(8) 63512791



CANADA

TREATY SERIES 1998/53 RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

1996 Amendments to the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk (IBC CODE) (Resolution MSC.58(67))

London, December 5, 1996

Tacit Acceptance by all Parties January 1, 1998

In force July 1, 1998

In force for Canada July 1, 1998

NAVIGATION

Amendements de 1996 au recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac (RECUEIL IBC) (Résolution MSC.58(67))

Londres, le 5 décembre 1996

Acceptation tacite des Parties le 1^{er} janvier, 1998

En vigueur le 1^{er} juillet 1998

En vigueur pour le Canada le 1^{er} juillet 1998

1
6343936008
b 3572791

RESOLUTION MSC.58(67)
(adopted on 5 December 1996)

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE
CONSTRUCTION AND EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING DANGEROUS
CHEMICALS IN BULK (IBC CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO resolution MSC.4(48) by which it adopted the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk (IBC Code),

RECALLING FURTHER article VIII(b) and regulation VII/8.1 of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, as amended, concerning the procedure for amending the IBC Code,

BEING DESIROUS of keeping the IBC Code up to date,

HAVING CONSIDERED, at its sixty-seventh session, amendments to the Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the SOLAS Convention,

CONSIDERING that it is highly desirable for the provisions of the IBC Code, which are mandatory under both the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL 73/78) and the 1974 SOLAS Convention, to remain identical,

1. **ADOPTS**, in accordance with article VIII(b)(iv) of the SOLAS Convention, amendments to the Code the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. **DETERMINES**, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 1998, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the SOLAS Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. **INVITES** Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the SOLAS Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 1998 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. **REQUESTS** the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the SOLAS Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the SOLAS Convention;
5. **FURTHER REQUESTS** the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the SOLAS Convention.

RESOLUTION MSC.58(67)
(adoptée le 5 décembre 1996)

**ADOPTION D'AMENDEMENTS AU RECUEIL INTERNATIONAL DE REGLES
RELATIVES A LA CONSTRUCTION ET A L'EQUIPEMENT DES NAVIRES
TRANSPORTANT DES PRODUITS CHIMIQUES DANGEREUX
EN VRAC (RECUEIL IBC)**

LE COMITE DE LA SECURITE MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT EGALEMENT la résolution MSC.4(48) par laquelle il a adopté le Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac (Recueil IBC),

RAPPELANT EN OUTRE l'article VIII b) et la règle VII/8.1 de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Convention SOLAS), telle que modifiée, concernant la procédure d'amendement du Recueil IBC,

DESIREUX de veiller à la mise à jour du Recueil IBC,

AYANT EXAMINE, à sa soixante-septième session, les amendements au Recueil qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention SOLAS,

JUGEANT hautement souhaitable que les dispositions du Recueil IBC qui sont obligatoires à la fois en vertu de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL 73/78), et de la Convention SOLAS de 1974 demeurent identiques,

1. ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention SOLAS, les amendements au Recueil dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DECIDE, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, que les amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er janvier 1998 à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention SOLAS, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;
3. INVITE les Gouvernements contractants à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention SOLAS, les amendements entreront en vigueur le 1er juillet 1998 lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. PRIE le Secrétaire général, en conformité de l'article VIII b) v) de la Convention SOLAS, de communiquer des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements figurant en annexe à tous les Gouvernements contractants à la Convention SOLAS;
5. PRIE EN OUTRE le Secrétaire général de communiquer des copies de la résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention SOLAS.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE
CONSTRUCTION AND EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING
DANGEROUS CHEMICALS IN BULK (IBC CODE)****CHAPTER 1 - GENERAL**

- 1 The following new paragraph 1.3.22A is added after existing paragraph 1.3.22:

"1.3.22A *Recognized standards* are applicable international or national standards acceptable to the Administration or standards laid down and maintained by an organization which complies with the standards adopted by the Organization and which is recognized by the Administration."

CHAPTER 2 - SHIP SURVIVAL CAPABILITY AND LOCATION OF CARGO TANKS

- 2 In paragraph 2.3.3, the words "should be a type acceptable to the Administration and" are deleted and the words "and should comply with recognized standards" are added at the end of the paragraph.

CHAPTER 3 - SHIP ARRANGEMENTS

- 3 In paragraph 3.2.3, in the fourth sentence, the words "permitted by the Administration" are replaced by the word "fitted".
- 4 In paragraph 3.7.1, in the first sentence, the words "Subject to the approval of the Administration," are deleted and the word "cargo" is replaced by the word "Cargo".

CHAPTER 4 - CARGO CONTAINMENT

- 5 In paragraph 4.1.3, in the third sentence, the words "according to the standards of the Administration" are replaced by the words "according to recognized standards".
- 6 In paragraph 4.1.4, in the second sentence, the words "according to the standards of the Administration" are replaced by the words "according to recognized standards".

CHAPTER 5 - CARGO TRANSFER

- 7 In paragraph 5.1.1, the definition of the efficiency factor "e" is replaced by the following:
- "e = efficiency factor equal to 1.0 for seamless pipes and for longitudinally or spirally welded pipes, delivered by approved manufacturers of welded pipes, which are considered equivalent to seamless pipes when non-destructive testing on welds is carried out in accordance with recognized standards. In other cases, an efficiency factor of less than 1.0, in accordance with recognized standards, may be required depending on the manufacturing process."

ANNEXE

**AMENDEMENTS AU RECUEIL INTERNATIONAL DE REGLES RELATIVES A
LA CONSTRUCTION ET A L'EQUIPEMENT DES NAVIRES TRANSPORTANT
DES PRODUITS CHIMIQUES DANGEREUX EN VRAC
(RECUEIL IBC)**

CHAPITRE 1 - GENERALITES

- 1 Ajouter le nouveau paragraphe 1.3.22A suivant après le paragraphe 1.3.22 :

"1.3.22A Les *normes reconnues* sont les normes internationales ou nationales applicables jugées acceptables par l'Administration ou les normes définies et appliquées par un organisme satisfaisant aux normes adoptées par l'Organisation et reconnu par l'Administration."

**CHAPITRE 2 - CAPACITE DE SURVIE DU NAVIRE ET
EMPLACEMENT DES CITERNES A CARGAISON**

- 2 Au paragraphe 2.3.3, supprimer les mots "devraient être d'un type jugé acceptable par l'Administration et" et ajouter les mots "et devraient satisfaire aux normes reconnues" à la fin du paragraphe.

CHAPITRE 3 - DISPOSITION DU NAVIRE

- 3 Au paragraphe 3.2.3, dans la quatrième phrase, supprimer les mots "l'Administration peut cependant autoriser" et ajouter, à la fin de la phrase, les mots "peuvent être installés".
- 4 Au paragraphe 3.7.1, dans la première phrase, supprimer les mots "sous réserve de l'approbation de l'Administration" et mettre une majuscule au premier mot de la phrase ainsi modifiée.

CHAPITRE 4 - SYSTEME DE STOCKAGE DE LA CARGAISON

- 5 Au paragraphe 4.1.3, dans la troisième phrase, remplacer les mots "conformément aux normes de l'Administration" par les mots "conformément aux normes reconnues".
- 6 Au paragraphe 4.1.4, dans la deuxième phrase, remplacer les mots "conformément aux normes de l'Administration" par les mots "conformément aux normes reconnues".

CHAPITRE 5 - TRANSFERT DE LA CARGAISON

- 7 Au paragraphe 5.1.1, remplacer la définition du coefficient d'efficacité "e" par la suivante :

"e = coefficient d'efficacité égal à 1 pour les tuyaux sans soudure et pour les tuyaux soudés longitudinalement ou en spirale, livrés par des fabricants agréés de tuyautages de type soudé qui sont considérés comme équivalant aux tuyaux sans soudure lors des essais non

- 8 In paragraph 5.1.6.1, the asterisk and related footnote are deleted.
- 9 In paragraph 5.1.6.3, the words "to a standard acceptable to the Administration" are replaced by the words "in accordance with recognized standards".
- 10 In paragraph 5.2.1, in the second sentence, the words ""However, the Administration may accept relaxations from these requirements" are replaced by the words "However, relaxations from these requirements may be accepted in accordance with recognized standards".
- 11 In paragraph 5.2.3.2, in the first sentence, the words "satisfactory to the Administration" are replaced by the words "in accordance with recognized standards".
- 12 In paragraph 5.2.3.3, the words "acceptable to the Administration" are replaced by the words "in accordance with recognized standards".
- 13 Existing paragraph 5.2.4.1 is replaced by the following:
 ".1 Bellows in accordance with recognized standards may be specially considered."
- 14 In paragraph 5.3.2, the words "standards acceptable to the Administration" are replaced by the words "recognized standards".
- 15 The second sentence of existing paragraph 5.4.1 is replaced by the following:
 "However, relaxations from these requirements may be accepted in accordance with recognized standards for piping inside tanks and open-ended piping."
- 16 In paragraph 5.5.2, in the last sentence, the existing text of the introductory phrase is replaced by the following:
 "A totally enclosed hydraulically-operated valve located outside the cargo tank may, however, be accepted, provided that the valve is:"

CHAPTER 6 - MATERIALS OF CONSTRUCTION

- 17 In paragraph 6.1.1, in the first sentence, the words "to the satisfaction of the Administration" are replaced by the words "in accordance with recognized standards".
- 18 In paragraph 6.2.5, in the second sentence, the words "may be permitted by the Administration" are replaced by the words "may be fitted".

CHAPTER 8 - CARGO TANK VENT SYSTEMS

- 19 In paragraph 8.3.4, the words "of a type approved by the Administration" are replaced by the words "of an approved type".

destructifs des soudures effectuées conformément aux normes reconnues. Dans les autres cas, un coefficient d'efficacité inférieur à 1, conformément aux normes reconnues, peut être exigé en fonction du procédé de fabrication."

- 8 Au paragraphe 5.1.6.1, supprimer l'astérisque et la note de bas de page à laquelle il renvoie.
- 9 Au paragraphe 5.1.6.3, remplacer les mots "satisfaire à une norme jugée acceptable par l'Administration" par les mots "être conformes aux normes reconnues".
- 10 Au paragraphe 5.2.1, dans la deuxième phrase, remplacer les mots "L'Administration peut toutefois accepter des" par les mots "Des dérogations à ces prescriptions peuvent toutefois être acceptées, conformément aux normes reconnues, ...".
- 11 Au paragraphe 5.2.3.2, dans la première phrase, remplacer les mots "ayant des dimensions jugées satisfaisantes par l'Administration" par les mots "dont les dimensions sont conformes aux normes reconnues".
- 12 Au paragraphe 5.2.3.3, remplacer les mots "jugés acceptables par l'Administration" par les mots "conformes aux normes reconnues".
- 13 Remplacer l'actuel paragraphe 5.2.4.1 par ce qui suit :
- ".1 L'utilisation de soufflets satisfaisant aux normes reconnues peut être spécialement envisagée."
- 14 Au paragraphe 5.3.2, remplacer les mots "à des normes jugées acceptables par l'Administration" par les mots "aux normes reconnues".
- 15 Remplacer la deuxième phrase de l'actuel paragraphe 5.4.1 par ce qui suit :
- "Des dérogations à ces prescriptions peuvent toutefois être acceptées, conformément aux normes reconnues, pour les tuyautages situés à l'intérieur des citernes à cargaison et pour les tuyautages à extrémité ouverte".
- 16 Au paragraphe 5.5.2, dans la dernière phrase, remplacer la phrase d'introduction par ce qui suit :
- "L'installation, à l'extérieur de la citerne, d'un sectionnement entièrement fermé à commande hydraulique peut toutefois être acceptée, à condition que ce sectionnement :"

CHAPITRE 6 - MATERIAUX DE CONSTRUCTION

- 17 Au paragraphe 6.1.1, à la fin de la première phrase, remplacer les mots "être jugés satisfaisants par l'Administration" par "satisfaire aux normes reconnues".
- 18 Au paragraphe 6.2.5, dans la deuxième phrase, remplacer les mots "peuvent être autorisés par l'Administration" par les mots "peuvent être installés".

CHAPTER 10 - ELECTRICAL INSTALLATIONS

20 In paragraph 10.2.3.4.2, in the second sentence, the words "to the satisfaction of the Administration" are replaced by the words "in accordance with recognized standards".

CHAPTER 11 - FIRE PROTECTION AND FIRE EXTINCTION

21 In paragraph 11.2.3, in the first sentence, the words "it can be demonstrated to the Administration that" are deleted and the words "halogenated hydrocarbons" are replaced by the words "equivalent media".

CHAPTER 15 - SPECIAL REQUIREMENTS

22 In paragraph 15.8.8, in the first sentence, the words "or other materials acceptable to the Administration" are replaced by the words "in accordance with recognized standards" and the second sentence is deleted.

23 In paragraph 15.8.9, in the third sentence, the words "by the Administration" are deleted.

24 In paragraph 15.12.1.4, the words "of a type approved by the Administration" are replaced by the words "of an approved type".

25 In paragraph 15.19.7.3, the words "port Administrations" are replaced by the words "port State authority".

CHAPITRE 8 - CIRCUITS DE DEGAGEMENT DES CITERNES A CARGAISON

19 Au paragraphe 8.3.4, remplacer les mots "d'un type approuvé par l'Administration" par les mots "d'un type approuvé".

CHAPITRE 10 - INSTALLATIONS ELECTRIQUES

20 Au paragraphe 10.2.3.4.2, dans la deuxième phrase, remplacer les mots "à la satisfaction de l'Administration" par les mots "conformément aux normes reconnues".

CHAPITRE 11 - PROTECTION CONTRE L'INCENDIE ET EXTINCTION DE L'INCENDIE

21 Au paragraphe 11.2.3, dans la première phrase, supprimer les mots "on peut prouver à l'Administration que" et remplacer les mots "hydrocarbures halogénés" par les mots "agents équivalents".

CHAPITRE 15 - PRESCRIPTIONS PARTICULIERES

22 Au paragraphe 15.8.8, dans la première phrase, remplacer les mots "ou en autres matériaux jugés acceptables par l'Administration" par les mots "conformément aux normes reconnues" et supprimer la deuxième phrase.

23 Au paragraphe 15.8.9, supprimer les mots "par l'Administration" dans la troisième phrase.

24 Au paragraphe 15.12.1.4, remplacer les mots "d'un type approuvé par l'Administration" par les mots "d'un type approuvé".

25 Au paragraphe 15.19.7.3, remplacer les mots "l'Administration du port" par les mots "l'autorité de l'Etat du port".

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1998/53

ISBN 0-660-61292-5

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

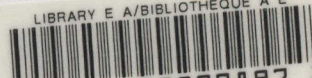
- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1998/53

ISBN 0-660-61292-5

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20099897 2

DOCS

CA1 EA10 98T53 EXF

Canada

Navigation : 1996 amendments to the
international code for the
construction and equipment of ships
carrying dangerous chemicals

63439322

}

}